

## 2012 год станет годом российско-французских сезонов языка и литературы

17 мая в Париже, в министерстве иностранных дел Франции прошло первое совместное заседание оргкомитета по проведению в 2012 году Сезона русского языка и литературы во Франции и Сезона французского языка и литературы в России.

С российской стороны в обсуждении проекта приняли участие председатель оргкомитета, руководитель Администрации президента РФ Сергей Нарышкин, руководитель Россотрудничества Фарит Мухаметшин, специальный представитель президента РФ по международному культурному сотрудничеству, координатор подготовки сезонов с российской стороны Михаил Швыдкой.

С французской стороны в заседании участвовали министр по европейским делам Лоран Вокье, президент Французского института, координатор сезонов с французской стороны Ксавье Даркос, а также ряд представителей министерств и ведомств.

В качестве общей цели проекта Сергей Нарышкин выделил задачу сделать русский язык более популярным в современной Франции, а французский – в России, подчеркнув: «Те, кто сегодня изучает русский и французский языки, будут востребованы, поскольку стратегическое партнёрство между нашими странами растёт опережающими темпами».

Стороны представили свои предло-

жения по проведению перекрёстных сезонов. Фарит Мухаметшин также отметил, что сезоны являются пилотным проектом в свете разработки Государственной концепции поддержки русского языка за рубежом, которая



*Alain Juppé, ministre des Affaires étrangères et européennes de France, et Sergueï Narychkin*

была выдвинута МИД России и получила одобрение президента и правительства РФ.

В свою очередь Лоран Вокье подчеркнул, что сезоны являются «важным европейским проектом в рамках общего потока культур, в который вовлечены Россия и Франция».

Утверждение программы проведения в 2012 году перекрёстных сезонов планируется в ноябре 2011 года на уровне глав правительств России и Франции.

### «Учиться друг у друга»

В июле завершается европейский проект «LEO» («To learn from each other» - «Учиться друг у друга»), направленный на поддержку раннего двуязычного воспитания и образования детей, в котором участвовали две ассоциации из Франции: «Союз русофилов Франции» (Париж, школы «Алые паруса» и «Апрелик») и «Русский Альянс» (Ницца, школа «Солнышко»).

Задачами проекта «Учиться друг у друга», который стартовал в августе 2009 года, стали изучение, анализ и систематизация опыта функционирования русских школ дополнительного образования Европы, составление программ повышения квалификации учителей, прохождение практики в странах-партнёрах, проведение семинаров и педагогических конференций.

Благодаря этому проекту преподаватели русских школ дополнительного образования получили замечательную возможность обменяться опытом друг с другом и посетить школы в Италии (ассоциация «Vele Scarlatte» в Милане), на Кипре (школа «The Pupils of Pythagoras» в Лимассоле), и, конечно, во Франции. Ещё раз была доказана практическая необходимость партнёрства и сотрудничества для повышения квалификации учителей школ и совершенствования их профессионального мастерства.

Результатом проекта станет создание общих рекомендаций в виде «Концепции европейской школы дополнительного лингвистического образования в Европе», электронная версия которой будет опубликована на сайтах организационно-участниц.

**Ольга СОЛНЦЕВА, координатор проекта «LEO», директор Русской школы «Солнышко» ассоциации «Русский Альянс», Ницца**

### КОРОТКО

■ 19 мая Апелляционный суд города Экс-ан-Прованс подтвердил право собственности России на Свято-Николаевский собор в Ницце. Теперь храм должен перейти на баланс управления делами президента РФ, и, возможно, будет передан в безвозмездное пользование Московскому патриархату, как это было сделано в 2009 году с храмом святителя Николая в Бари (Италия), который был передан России Италией. Проигравшая процесс сторона – Православная ассоциация Ниццы – намерена обратиться в кассационный суд, последнюю судебную инстанцию Франции, и далее в Европейский суд по правам человека.

■ 13 июня в Страсбурге, во Дворце Празднеств, пройдёт финал 1-го Международного фестиваля красоты и таланта «Катюша». За титул самой красивой и талантливой русскоговорящей девушки Европы будут бороться 10 финалисток, прошедших отборочный тур. Среди них участницы из Эммендингена (Германия), Гамбурга (Германия), Нанси, Экс-ан-Прованса, Бурк-ан-Бресса и Страсбурга.

Фестиваль организует Франко-Русский Культурный Альянс при поддержке генконсульства РФ в Страсбурге. Начало в 16.30 час. Вход бесплатный. Репортаж с фестиваля читайте в сентябрьском номере «Перспективы». Подробности на сайте [www.alliance-culturelle.org](http://www.alliance-culturelle.org)

# L'année 2012 sera l'année des saisons franco-russes de la langue et de la littérature

Le 17 mai, au ministère des Affaires étrangères de France à Paris, s'est tenue la première réunion du comité mixte « France-Russie 2012 » dédiée à la préparation de l'année croisée des langues et littératures des deux États.

Du côté russe, ont participé à la discussion concernant le projet : Sergueï Narychkine, chef de l'administration présidentielle russe et président du comité, Farit Moukhametchine, directeur de « Rosstroudnitchestvo », Mikhaïl Shvydkoy, représentant spécial du président de la Fédération de Russie pour la coopération culturelle internationale, et commissaire général des saisons.

Du côté français, Laurent Wauquiez, ministre chargé des Affaires européennes, Xavier Darcos, président de l'Institut français, commissaire général des saisons, ainsi que les représentants des ministères ont également participé à la réunion.

Sergueï Narychkine a défini, comme étant le but principal du projet, de rendre plus populaire la langue russe en France, et le français en Russie, en soulignant : « Ceux qui étudient aujourd'hui le russe et

le français auront la cote, car le partenariat stratégique entre nos pays croît à une allure accélérée. »

Les deux côtés ont exposé leurs propositions pour organiser les saisons croisées. Farit Moukhametchine a noté que les saisons sont un projet pilote vis-à-vis de la conception de l'État du soutien de la langue russe, à l'étranger qui a été avancée par le ministère des affaires étrangères de Russie, et a été approuvée, par le président et le gouvernement russe.

A son tour, Laurent Wauquiez a souligné que les saisons constituent un « projet européen important, dans le cadre du flux général des cultures au sein duquel sont entraînées la France et la Russie ».

L'adoption du programme des saisons croisées de 2012 est prévue en novembre prochain, au niveau des chefs de gouvernement russe et français.

## « S'éduquer réciproquement »

En juillet, s'achève le projet européen (« To learn from each other » - « S'éduquer réciproquement »), destiné à soutenir l'éducation précoce bilingue des enfants, auquel deux associations de France ont participé : l'Union des russophones de France (Paris, écoles « Les Voiles écarlates » et « Aprelik ») et « l'Alliance russe » (Nice, école « Solnychko »).

Les buts du projet « S'éduquer réciproquement » qui a débuté en août 2009 ont été : l'étude, l'analyse et la systématisation de l'expérience du fonctionnement des écoles russes d'éducation complémentaire en Europe, l'élaboration des programmes de formation continue des professeurs, les stages dans les pays-partenaires, les séminaires et les conférences pédagogiques.

Grâce à ce projet les professeurs de plusieurs écoles russes d'éducation complémentaire ont reçu une magnifique occasion d'échanger leur expérience et de visiter les écoles en Italie (association « Vele Scarlatte » à Milan), à Chypre (école « The Pupils of Pythagoras » à Limassol) et, bien sûr, en France. Une fois encore, le besoin pratique d'un partenariat et de la coopération pour la formation continue des professeurs et pour leur perfectionnement professionnel a été démontré.

La création de recommandations générales, sous la forme d'une « Conception de l'école européenne d'éducation linguistique complémentaire en Europe », dont la version électronique sera éditée sur les sites des organismes participants, couronnera le projet.

**Olga SOLNTSEVA, coordinatrice du projet « LEO », directrice de l'école russe « Solnychko », de l'association « Alliance russe », Nice**

PHOTO NATALIA MEDVEDEVA, AGENCE FAN-M



*Sergueï Narychkine et Xavier Musca, secrétaire général de la présidence de la République française*

## EN BREF

■ **Le 19 mai dernier, la Cours d'appel d'Aix-en-Provence a reconnu la Russie en tant que propriétaire de la cathédrale Saint-Nicolas à Nice.** Maintenant, la cathédrale doit passer sous la responsabilité de l'administration du président russe et, probablement, elle sera remise gracieusement à la disposition du patriarcat de Moscou, comme ce fut le cas de l'église Saint-Nicolas le Thaumaturge à Bari, en 2009, que l'Italie a transmis à la Russie. La partie qui a perdu le procès : l'Association orthodoxe de Nice, a l'intention de s'adresser à la Cour de cassation, la dernière instance judiciaire en France, avant de se tourner vers la Cour européenne des droits de l'homme, à Strasbourg.

■ **Le 13 juin, au Palais des fêtes, à Strasbourg, se tiendra la finale du 1er Festival international de la beauté et du talent : « Katioucha ».** Dix finalistes sélectionnées s'affronteront pour le titre de la plus belle et la plus talentueuse jeune fille russophone d'Europe. Parmi elles se trouvent les participantes d'Emmendingen (Allemagne), d'Hambourg (Allemagne), de Nancy, d'Aix-en-Provence, de Bourg-en-Bresse et de Strasbourg. Ce festival est organisé par l'Alliance culturelle franco-russe, avec le soutien du consulat général de Russie à Strasbourg. Le début de la finale est fixé à 16h30. L'entrée est libre. Vous pourrez lire le reportage de ce festival dans le numéro de septembre de *Perspective*.

*Les détails figurent sur le site [www.alliance-culturelle.org](http://www.alliance-culturelle.org)*